

中

国

传

统

文

化

经

典

文

库



史记

项羽本纪

陈涉世家

越王勾践世家

孙子吴起列传

廉颇蔺相如列传

淮阴侯列传

[汉] 司马迁 著

陕西旅游出版社

珍藏版

史记

[汉] 司马迁 著

陕 西 旅 游 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

史记 / (汉) 司马迁著. — 西安: 陕西旅游出版社,
2002.12

(中国传统文化经典文库. 第2辑 / 王辉主编)

ISBN 7-5418-1948-4

I. 史… II. 司… III. 纪传体通史 IV. B825

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 105483 号

策 划 ☐ 忠 平 责任编辑 ☐ 马凌云 封面设计 ☐ 陈 非
出版发行 ☐ 陕西旅游出版社(西安市长安北路32号, 邮编: 710061)
网 址 ☐ <http://www.sxlycbs.com>
经 销 ☐ 新华书店
电脑制作 ☐ 云鹤图文设计制作中心
印 刷 ☐ 西安市第二印刷厂
版 次 ☐ 2003 年 3 月第 1 版 第 1 次印刷
开 本 ☐ 850 × 1168 1/32
印 张 ☐ 140
印 数 ☐ 1-5000
定 价 ☐ [全 20 册] 200.00 元
ISBN 7-5418-1948-4/G · 520

前

言

《史记》是我国伟大的历史学家、文学家、思想家司马迁用毕生心血写就的一部历史巨著。

《史记》的作者司马迁，字子长，西汉左冯翊夏阳（今陕西韩城县）人。夏阳东北有座龙门山，极富形胜之丽，所以司马迁自称是生于龙门。

《史记》原来称为《太史公书》或《太史公记》，后来才简称为《史记》。它记事上起黄帝轩辕氏，下迄汉武帝时，是一部贯通三千年的通史，计52,6500字。全书共有130篇。其中“本纪”12篇，以历代帝王为中心，记述每一朝代的兴衰和重要政治事件；“表”10篇，有“世表”、“年表”、“月表”，以表格的形式，标明错综复杂的史实；“书”8篇，叙述和记载政治、经济、天文、地理等方面制度的源流和变化；“世家”30篇，记述诸侯事迹及其世系；“列传”70篇，大多数是人物传记，有单传，也有二人的合传，还有以类相从的类传，记载了贵族、将相、官吏、策士、政治家、军事家、文学家、经学家、隐士、刺客、游侠、滑稽、卜者、医生、商人等各阶层人物的活动。有一部分列传记载了我国各少数民族的情况及周边邻国的历史。列传的最后一篇是《太史公自序》，其中一部分内容是司马迁对先祖世系的概述及自己简历的陈说；另一部分内容则是缕述了《史记》130篇的次第及各篇的提要。

我们这次编译的这本《史记》，只是从原著上选择其中

的一些名篇，是经过历史长河的洗炼依然闪烁出其光彩的一些作品。其原文即录自中华书局出版的点校本，注释和译文除参考了传统的旧注成说外，对于现代专家学者们的整理研究成果，也多有汲取。由于我们水平有限，不能尽取诸家所长融会于译注文字中，可能在注译中存在不少缺点错误，敬祈专家学者及广大读者批评指正。

编者

2003年1月

目

录

项羽本纪·····	(1)
越王勾践世家·····	(27)
陈涉世家·····	(45)
孙子吴起列传·····	(51)
平原君虞卿列传·····	(58)
伍子胥列传·····	(85)
信陵君列传·····	(99)
廉颇蔺相如列传·····	(113)
刺客列传·····	(124)
淮阴侯列传·····	(145)
李将军列传·····	(152)
游侠列传·····	(165)
滑稽列传·····	(180)

项 羽 本 纪

【原文】

项籍者，下相人也^{〔1〕}，字羽。初起时，年二十四。其季父项梁^{〔2〕}，梁父即楚将项燕，为秦将王翦所戮者也。项氏世世为楚将，封于项，故姓项氏。

【注释】

〔1〕 下相：县名。

〔2〕 季父：小叔父。

【译文】

项籍是下相人，字羽。项籍初起事的时候，年二十四岁。项籍的叔父名叫项梁，项梁的父亲就是被秦将王翦所杀的楚国名将项燕。项氏世代都是楚国大将，封地在项城，所以姓项。



【原文】

项籍少时，学书不成，去^{〔1〕}；学剑，又不成。项梁怒之。籍曰：“书足以记名姓而已。剑一人敌^{〔2〕}，不足学，学万人敌。”于是项梁乃教籍兵法，籍大喜，略知其意，又不肯竟学^{〔3〕}。项梁尝有栢阳逮^{〔4〕}，乃请蕲狱掾曹咎书，抵栢阳狱掾司马欣^{〔5〕}，以故事得已^{〔6〕}。项梁杀人，与籍避仇于吴中。吴中贤士大夫皆出项梁下^{〔7〕}，每吴中有大繇役及丧^{〔8〕}，项梁常为主办，阴以兵法部勒宾客及子弟^{〔9〕}，以是知其能^{〔10〕}。秦始皇帝游会稽^{〔11〕}，渡浙江^{〔12〕}，梁与籍俱观。籍曰：“彼可取而代也。”梁掩其口，曰：“毋妄言，族矣！”梁以此奇籍。籍长八尺余，力能扛鼎^{〔13〕}，才气过人，虽吴中子弟皆已惮籍矣^{〔14〕}。

【注释】

〔1〕 去：放弃。

〔2〕 敌：对抗；抵拒。

〔3〕 竟学：学到底。竟：终了，完毕。

〔4〕 栢(yuè)阳：县名。逮：及，指有罪相连及。这句话指项梁曾经受人牵连，被逮捕入栢阳县狱。

〔5〕 蕲(qí)：县名。治所在今安徽省宿县东南。抵：致；送到。狱掾(yuàn)：掌管监狱官吏的属员。

〔6〕 以故：因此。已：了结。

〔7〕 出项梁下：贤能在项梁之下。

〔8〕 繇：通“徭”。

〔9〕 部勒：部署，组织。

〔10〕 其：指宾客及子弟。

〔11〕 会稽(kuài jì)：山名。

〔12〕 浙江：即今浙江省的钱塘江。

〔13〕 扛：两手对举。

〔14〕 虽：意思与“惟”同，句首语气词。

【译文】

项籍年少时候，学文字、为文吏没有学成。改学剑术、为武吏，又无成就。项梁很生气。项籍说：“文字不过记姓名而已，剑术不过能敌一个人，都不值得学习。值得学的是可以抵敌万人的大本事。”项梁以为有道理，于是教授项籍兵法。项籍这才眉开眼笑，但也只略知兵法大意，就不肯钻研到底了。项梁曾经受人牵连，被逮捕入栎阳县狱。于是请托蕲县狱掾曹咎，写一封说情书信，送给栎阳狱掾司马欣，因此事情才算了结。项梁杀了人，就和项籍渡江迁到吴地避仇。吴地的贤士大夫，才智都在项梁之下。吴地民众凡遇大徭役和丧葬事宜，常由项梁主办。每当此时，项梁便暗中用兵法分配控制宾客和子弟的工作，借机观察他们的才能。秦始皇帝出游，巡行会稽郡，渡浙江，项梁和项籍一起旁观。项籍就说：“那人可以取而代之！”项梁忙掩住了项籍的口，说：“不要胡说！要灭族呢！”因此，项梁以为项籍是奇才。项籍身長八尺有余，力能举鼎，才气超过常人，吴地的子弟，都畏惧项籍。



【原文】

行略定秦地^{〔1〕}。函谷关有兵守关，不得入。又闻沛公已破咸阳，项羽大怒，使当阳君等击关。项羽遂入，至于戏西。沛公军霸上，未得与项羽相见。沛公左司马曹无伤使人言于项羽曰：“沛公欲王关中^{〔2〕}，使子婴为相，珍宝尽有之。”项羽大怒，曰：“旦日飨士卒^{〔3〕}，为击破沛公军！”当是时，项羽兵四十万，在新丰鸿门，沛公兵十万，在霸上。范增说项羽曰：“沛公居山东时，贪于财货，好美姬。今入关，财物无所取，妇女无所幸^{〔4〕}，此其志在不小。吾令人望其气，皆为龙虎，成五采，此天子气也。急击勿失。”

【注释】

〔1〕 行：即将。略定：夺取，平定。

〔2〕 王（wàng）：动词，称王。

〔3〕 飨：犒赏酒肉。

〔4〕 幸：亲近，同房。



【译文】

项羽将要挥军向西攻取秦朝本土。到了函谷关，因有兵把守，不能进入。又听说沛公已经攻下咸阳，项羽大怒，命当阳君英布等攻关。项羽于是进入函谷关，长驱直进，到达戏水西面。当时沛公刘邦驻兵灞上，没来与项羽相见。沛公的左司马曹无伤派人对项羽说：“沛公有意称王关中，要让秦王子婴为相国，而秦朝珍宝已全部据为己有。”项羽大怒，说：“明日一早，饱餐士卒，替我攻破沛公的军队！”当时，项羽有兵四十万，驻扎在新丰鸿门。沛公有兵十万，驻在灞上。范增劝说项羽道：“沛公从前在山东的时候，贪财好色。现在入关，对财物丝毫不取，对妇女也不接近。由此可见，他野心不小。我命人观望他那边云气，都呈现龙虎五彩的景象，这是天子之气。赶快攻击，千万不要错过机会。”

【原文】

楚左尹项伯者，项羽季父也，素善留侯张良。张良是时从沛公，项伯乃夜驰之沛公军，私见张良，具告以事，欲呼张良与俱去。曰：“毋从俱死也。”张良曰：“臣为韩王送沛公，沛公今事有急，亡去不义，不可不语。”良乃入，具告沛公。沛公大惊，曰：“为之奈何？”张良曰：“谁为大王为此计者？”曰：“鲋生说我曰‘距关^{〔1〕}，毋内诸侯^{〔2〕}，秦地可尽王也’。故听之。”良曰：“料大王士卒足以当项王乎^{〔3〕}？”沛公默然，曰：“固不如也，且为之奈何？”张良曰：“请往谓项伯，言沛公不敢背项王也。”沛公曰：“君安与项伯有故^{〔4〕}？”张良曰：“秦时与臣游，项伯杀人，臣活之^{〔5〕}。今事有急，故幸来告良。”沛公曰：“孰与君少长？”良曰：“长于臣。”沛公曰：“君为我呼入，吾得兄事之^{〔6〕}。”张良出，要项伯^{〔7〕}。项伯即入见沛公。沛公奉卮酒为寿^{〔8〕}，约为婚姻，曰：“吾入关，秋豪不敢有所近^{〔9〕}，籍吏民^{〔10〕}，封府库，而待将军。所以遣将守关者，备他盗之出入与非常也^{〔11〕}。日夜望将军至，岂

敢反乎！愿伯具言臣之不敢倍德也^{〔12〕}。”项伯许诺，谓沛公曰：“旦日不可不早自来谢项王^{〔13〕}。”沛公曰：“诺。”于是项伯复夜去，至军中，具以沛公言报项王。因言曰：“沛公不先破关中，公岂敢入乎？今人有大功而击之，不义也，不如因善遇之。”项王许诺。

【注释】

〔1〕 鰕（zòu）生：小鱼所生。引申为浅陋之人。古代骂人或自称之辞。鰕，杂小鱼。距关：把住关口。距，通‘拒’。

〔2〕 内：通“纳”。

〔3〕 当：抵挡。

〔4〕 故：交情。

〔5〕 臣活之：即臣使之活。

〔6〕 兄事之：以待兄长之礼待之。

〔7〕 要：通“邀”。

〔8〕 卮（zhī）：酒器。为寿：向尊长者敬酒祝福。

〔9〕 秋豪：鸟类秋天的毛最细，形容其细小。豪，通“毫”，毫毛。

〔10〕 籍吏民：登记官吏和庶民的户籍。籍，登记户籍，用作动词。

〔11〕 备：防备。非常：意外的事变。

〔12〕 倍德：忘恩负义。倍，通“背”。德，恩德。

〔13〕 谢：道歉，谢罪。

【译文】

楚国左尹项伯，是项羽的叔父，一直和留侯张良要好。张良此时随沛公入关，正在军中，项伯便连夜奔往沛公大营，私下约见张良，把项羽明早进击沛公的事，原原本本告诉了张良，并要张良和他一起逃走，说：“没必要陪沛公一块儿死。”张良说：“我是替韩王送沛公来的，如今沛公有急难，逃走是不义的。我不能不报告他。”张良就入见沛公，报告了项伯所说的事。沛公大惊说：“这可怎么

办？”张良说：“谁给您出的这个主意？”沛公说：“有个小子对我说，只要守住函谷关，不放诸侯进来，整个秦地就都属于我，任我称王了。所以我听了他的意见。”张良说：“您估计一下，我们的军队足够抵挡项王吗？”沛公默然不语，半晌说：“当然不如项王。但到底怎么办呢？”张良说：“请您向项伯说明，说沛公不敢背叛项王。”沛公问：“你怎么和项伯有交情呢？”张良说：“从前在秦的时候，项伯和臣有交往，项伯杀人，臣设法救了他。如今事情危急，幸亏他来通报消息。”沛公问：“项伯和你谁年纪大些？”张良说：“项伯大些。”沛公说：“你替我请他进来，我应当用兄长之礼接待他。”张良出来，邀请项伯。项伯就进去会见沛公。沛公捧酒向项伯祝福，且约为儿女亲家。沛公说：“我入关以后，一切保留，秋毫不犯，吏民都造册存籍，府库公产都加封，专为等待项将军来接收。所以要派遣将士守住函谷关，是为了防备其他盗贼窜入和非常情况。我日夜盼望项将军到来，哪里敢反呢？请千万向项王说明，我刘邦不敢忘恩负义，绝无二心。”项伯答应了，并嘱咐说：“明早不可以不早来向项王谢罪。”沛公说：“是！”于是项伯又当夜赶回，把沛公的话，详细的向项羽解释。随即对项羽说：“假如不是沛公先击破关中秦军，您怎敢一直入关呢？现在沛公有入关破秦的大功，而我们出兵攻击人家，这是不道义的。不如就此和解。”项王同意了。



【原文】

沛公旦日从百余骑来见项王。至鸿门，谢曰：“臣与将军戮力而攻秦，将军战河北，臣战河南，然不自意能先入关破秦^{〔1〕}，得复见将军于此。今者有小人之言，令将军与臣有郤^{〔2〕}。”项王曰：“此沛公左司马曹无伤言之；不然，籍何以至此。”项王即日因留沛公与饮。项王、项伯东向坐^{〔3〕}，亚父南向坐。亚父者，范增也。沛公北向坐，张良西向侍。范增数目项王，举所佩玉玦以示之者三^{〔4〕}，项王默然不应。范增起，出召项庄^{〔5〕}，谓曰：“君王为人不忍^{〔6〕}，若入前为寿，寿毕，请以剑舞，因击沛公于坐，杀之。不者^{〔7〕}，若属皆且为所虏。”庄则人为寿。寿毕，曰：“君王与沛公饮，军中无以为乐，请以剑舞。”项王曰：“诺。”项庄拔剑起舞，项伯亦拔剑起舞，常以身翼蔽沛公，庄不得击。于是张良至军门，见樊哙。樊哙曰：“今日之事何如？”良曰：“甚急。今者项庄拔剑舞，其意常在沛公也。”哙曰：“此迫矣，臣请入，与之同命^{〔8〕}。”哙即带剑拥盾入军门。交戟之卫士欲止不内，樊哙侧其盾以撞，卫士仆地，哙遂入，披帷西向立，瞋目视项王^{〔9〕}，头发上指，目眦尽裂^{〔10〕}。项王按剑而跽曰^{〔11〕}：“客何为者？”张良曰：“沛公之参乘樊哙者也^{〔12〕}。”项王曰：“壮士，赐之卮酒。”则与斗卮酒。哙拜谢，起，立而饮之。项王曰：“赐之彘肩。”则与一生彘肩^{〔13〕}。樊哙覆其盾于地，加彘肩上，拔剑切而啖之^{〔14〕}。项王曰：“壮士，能复饮乎？”樊哙曰：“臣死且不避，卮酒安足辞！夫秦王有虎狼之心，杀人如不能举，刑人如恐不胜^{〔15〕}，天下皆叛之。怀王与诸将约曰：‘先破秦入咸阳者王之’。今沛公先破秦入咸阳，毫毛不敢有所近，封闭宫室，还军霸上，以待大王来。故遣将守关者，备他盗出人与非常也。劳苦而功高如此，未有封侯之赏，而听细说^{〔16〕}，欲诛有功之人。此亡秦之续耳，窃为大王不取也。”项王未有以应，曰：“坐。”樊哙从良坐。坐须

曳，沛公起如厕，因招樊哙出。

【注释】

〔1〕自意：自料。意，料；料想。

〔2〕郤：嫌隙。

〔3〕东向坐：即面向东坐。

〔4〕玉玦(jué)：玉器名。圆形而有缺口。玦与“决”谐音，范增举玉玦是暗示项羽与刘邦决裂，杀掉刘邦。

〔5〕项庄：项羽的堂弟。

〔6〕不忍：不狠心。

〔7〕不者：不然的话。不，同“否”。

〔8〕与之同命：跟项羽拼命。

〔9〕瞋(chēn)目：瞪着眼睛。

〔10〕眦(zì)：眼角。

〔11〕踞(jù)：长跪。

〔12〕参乘：也叫陪乘，乘车时立于车右，相当于卫士。

〔13〕生彘(zhì)肩：生猪腿。



〔14〕啖 (dàn)：吃。

〔15〕杀人如不能举，刑人如恐不胜：杀人惟恐不杀尽，用刑惟恐不够。举，完，全，遍。胜，尽。

〔16〕细说：小人的谗言。

【译文】

次日早晨，沛公只带随从骑士百余人，来见项羽。到达鸿门，向项羽谢罪说：“我和将军协力攻秦，将军扫荡河北，我则力战河南，但是我绝对没想到能先行入关攻破秦朝，得以在这里和将军相见。现在，有小人散布谣言，致使将军和我产生了嫌隙。”项羽说：“这是沛公左司马曹无伤说的，不然，我何至于这样？”项羽当天便留沛公一同饮酒。项羽和项伯东向而坐；亚父范增向南坐；沛公向北，张良西向陪坐。范增多次瞅着项王。又举起随身佩带的玉玦多次暗示项王。项羽默然，没有什么反应。范增起身走来，召来项庄。范增对项庄说：“君王为人心肠太软，你进去，上前敬酒，敬完酒就请求在座前舞剑。就乘舞剑之便，刺杀沛公在他的座席上。不然的话，你们这些人都将要被他俘虏！”项庄于是进来敬酒。敬酒毕，项庄说：“君王和沛公饮酒，军中没有什么可供娱乐的，请允许我舞剑吧。”项羽说：“好！”项庄于是拔剑起身，项伯也拔剑起舞，常用自己身体掩蔽沛公，项庄因此没有机会刺杀沛公。这时，张良出帐到军门，找到樊哙。樊哙问：“今天的事情怎样？”张良说：“很紧急！现在项庄拔剑起舞用心是时时在沛公身上的！”樊哙说：“事情太紧迫了！让我进去，与他拼命！”樊哙就带了宝剑，持着盾，进入军门。军门守卫的兵士，交戟拦阻樊哙，不让进去，樊哙持盾掩着身体，向卫兵撞去，卫兵倒地，樊哙径直闯进去，分开帐帷，向西站立，睁圆双眼瞪着项王，头发都根根竖起，眼角都裂开了。项羽大吃一惊，按剑起身喝问：“来客是什么人？”张良说：“这是沛公的参乘，叫樊哙！”项羽说：“好个壮士！赐他卮酒！”左右便送过一斗卮酒。樊哙拜谢，起立，一饮而尽。项羽说：“赐给他猪腿！”左右又送过去一

条生猪腿。樊哙把盾倒扣在地上，把猪腿放在盾上，拔剑切开，大嚼大吞。项羽说：“壮士！能再喝酒吗？”樊哙说：“我连死都不怕，一卮酒还有什么可推辞的！现在秦王暴虐狠毒，有虎狼之心，杀人只怕不尽，用刑只怕不重。天下人痛苦不堪，都起而反秦。楚怀王和诸将有约：‘先打败秦军进入咸阳的，在关中为王。’如今沛公先破秦进入咸阳，对咸阳的一切连毫毛大的都不敢接近，封闭官室，回军霸上，专等待大王前来接管。所以要派遣将士驻守函谷关，只为了防备其他盗贼进入和别的非常情况。我们沛公，如此的劳苦而有大功，没有封侯之赏，而大王听信小人之言，要杀有功之人。这种作法，不过是暴秦那一套的继续罢了！樊哙愚见，大王实在不该这样！”项羽无话回答，说：“坐。”樊哙于是随张良坐在一起。稍过一会，沛公起身上厕所，乘便招呼樊哙出帐。

【原文】

沛公已出，项王使都尉陈平召沛公。沛公曰：“今者出，未辞也，为之奈何？”樊哙曰：“大行不顾细谨，大礼不辞小让^{〔1〕}。如今人方为刀俎^{〔2〕}，我为鱼肉，何辞为^{〔3〕}。”于是遂去。乃令张良留谢。良问曰：“大王来何操^{〔4〕}？”曰：“我持白璧一双，欲献项王，玉斗一双^{〔5〕}，欲与亚父。会其怒^{〔6〕}，不敢献，公为我献之。”张良曰：“谨诺^{〔7〕}。”当是时，项王军在鸿门下，沛公军在霸上，相去四十里。沛公则置车骑，脱身独骑，与樊哙、夏侯婴、靳强、纪信等四人持剑盾步走，从酈山下，道芷阳间行^{〔8〕}。沛公谓张良曰：“从此道至吾军，不过二十里耳。度我至军中。公乃入。”沛公已去，间至军中，张良入谢，曰：“沛公不胜桮杓^{〔9〕}，不能辞，谨使臣良奉白璧一双，再拜献大王足下；玉斗一双，再拜奉大将军足下。”项王曰：“沛公安在？”良曰：“闻大王有意督过之^{〔10〕}，脱身独去，已至军矣。”项王则受璧，置之坐上。亚